

ger-Med) a 20 km. de la ciudad... Es decir, a nivel económico es una ciudad en pleno boom, con todos los problemas que esto conlleva (urbanísticos, viviendas, tráfico, etcétera), pero es una ciudad muy dinámica.

Los que no salen bien parados son los grupos islamistas. Me recuerda a «Paradise now».

Los islamistas, para algunos, puede que sean peligrosos, pero también podrían ser magníficos personajes para una comedia, porque obviamente, en especial los salafistas, quieren hacer creer que se puede volver a vivir como en el siglo VII, lo cual no es tan fácil. Las diferencias entre la realidad y sus aspiraciones siempre son algo divertido y, por contra, muy triste cuando entran en la violencia política, algo que sucede cada vez con más frecuencia.

También da el contrapunto de la juventud catalana, a través de Judit, de clase media acomodada venida a menos y con una vida vacía, también carente de sentido o futuro. Critica duro a los sindicatos, a los indignados.

Sí, de hecho me imaginé cómo un joven árabe, llegado de una revolución, podía ver a los españoles, a lo que estaba pasando. El movimiento de los indignados, por ejemplo, tomó muy rápidamente una postura en contra de la propia sociedad democrática, de las reglas de la democracia parlamentaria. Ahí, el movimiento se encontró en un brete: los parlamentarios les dijeron que ellos tenían el mandato del pueblo para representarlo. Así, los indignados se encontraron entre dos aguas: un lado muy político, con directri-

Una invitación a la lectura y a conocer

Alvaro HILARIO

Como señala su autor, Mathias Énard en la entrevista, "La calle de los ladrones" es una combinación de novela negra y de novela de viajes teñida por la preocupación, información y crítica sobre la cuestión socioeconómica en Marruecos y Catalunya, en Europa. Lajdar y Bassam son dos jóvenes de 18 años nacidos y criados en los arrabales de Tánger. Siguiendo patrones establecidos, sueñan –la mirada perdida en los buques que cruzan el Estrecho– sobre posibles futuros, hipotéticos amores y emigraciones. En el relato, seguiremos sus vaivenes y asistiremos a los acontecimientos que, al

final, los sitúan en la edad madura y expulsan al mundo exterior. Lajdar, lector voraz, se imagina a sí mismo como un nuevo Ibn Battuta, tangerino que recorrió lo que hoy es el mundo islámico durante treinta años. También vive su vida –o la imagina– a través de las novelas francesas de detectives, que devora sin pausa. De hecho, él mismo se convierte en un personaje de los que consume: este factor de suspense e intriga da a la narración otro empujón más, otro cambio de ritmo que –junto a esos Marruecos y Barcelona que Énard nos disecciona– enganchará al lector. Un libro ameno y divertido, bien escrito y bien documentado.



Fotografías: Marisol RAMÍREZ | ARGAZKI PRESS

ces políticas respecto a temas como la representación o el estado y, por otro, una democracia parlamentaria que les restaba espacio en esta reivindicación. También, en cuanto a lo económico, toparon con los sindicatos –en el principio no les apoyaban y, luego, cambiaron–, quienes dicen que ellos representan a los trabajadores. El movimiento queda sin saber muy bien cómo podía evolucionar. Ahora, con todo el tema de los desahucios, parece que han cambiado un poco el rumbo; pero creo que esto solo es una gran refundación, reformulación, de la política en general, de cómo funciona España; y, en este contexto, los indignados, jóvenes en su mayoría, son una voz más.

Leído el libro, una de las conclusiones posibles es que, tanto en Europa como en Sudamérica o en el Magreb, somos conscientes de que la repetición de viejos esquemas o modelos no sirve, no es válido; hay que intentar e inventar cosas y, por eso mismo, afrontar nuevos horizontes. Lo desconocido nos genera desazón, quizás ansiedad o angustia vital.

Creo que siempre es así... Estamos en un momento difícil pero, a la vez, clave para, por ejemplo, revisar las relaciones que tenemos con nuestro propio Estado, que se nos escapan, van más allá, a Europa. Las cuestiones económicas, ¿hasta qué punto nos modelan y son nuestras aspiraciones? Todos estamos formados y deformados por la economía, el Gobierno está más pendiente de lo que dice el FMI o el BM que de sus propios ciudadanos; las presiones económicas hacen que nos preguntemos dónde se encuentra, dónde reside el poder real. Sin saberlo, se nos hace difícil cambiar las cosas, contra qué o quién tengo que luchar. Si no ubico las sedes del poder real, no sé quien manda de verdad.

KATHLEEN WINTER-EN «ANNABEL» EUSKARARA EKARRI DU JOSU ZABALETAK

Kanadako Labradorreko kostaldean kokatzen da Kathleen Winter-en «Annabel» nobela. 1968an haur bat jaio da, hermafrodita da, eta gurasoek mutil bezala heztearabakiko dute, bere ezaugarriak sekretuan gordez. Baina nerabezaroarekin batera, bere alde femeninoa deskubrituz joango da, Annabel izenarekin eta izanarekin identifikatuz. «Ez da neska eta ez da mutila, hermafrodita da, neska eta mutila da. Ez hori bakarrik, bere buruaz haurdun gelditzen da momentu batean», azaldu zuen Josu Zabaletak. Berak itzuli du euskarara eta Erein argitaletxeak argitaratu du, baita gaztelaniazko bertsioa ere, Anna Salamerok itzulia.

Bere egoera gogorra izateaz gain, giro gogor batean bizi da istorioko protagonista, Labrador eta Ternua inguruan. «Gogorra da bai geografikoki eta baita gizartearengatik ere. Muturreko kasu bat da, geografikoki muturreko toki batean, muturreko gizarte batean», azaldu zuen Zabaletak atzo egindako aurkezpenean. «Hermafrodita

jaiotzen da eta mutiko bezala hazi nahi dute gizon izatea oso garrantzizko eta oso markatua den egoera batean. Ehiztariak dira inguruko guztiak eta oso egoera gogor batean, gizon izatea eta emakume izatea erabat ezberdina den gizarte batean», erantsi zuen. Gizartean neska bezala funtzionatzera pasatzen da Annabel eta horretarako gizarte modernoago batera alde egin beharko du. «Generoa planteatzen da, baina batez ere generoaren onarpena. Kasu honetan generoa ez da existitzen, generoak dira».

«Aldaketa hori dena ikusten da liburuan», esan zuen Zabaletak eta horrexegatik, liburua gazteei gomendatu zien batik bat, «bizitzan aldaketa asko izan behar dituztenak» direlako.

Kathleen Winter Britainia Handian jaio zen baina txikitan joan zen Labradorrera bizitzera. Gidoilari lanetan aritu izan da. Bere lehenengo liburuk, «Boys», Kanadako hainbat sari irabazi zituen 2006 eta 2007an.

A. ARRUTI



Josu Zabaleta, «Annabel» liburuarekin.

Andoni CANELLADA | ARGAZKI PRESS